

390L0628

6.12.90

EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI

N:o L 341/1

KOMISSION DIREKTIIVI,

annettu 30 päivänä lokakuuta 1990,

moottoriajoneuvojen turvavöitä ja turvajärjestelmiä koskevan jäsenvaltioiden
lainsäädännön lähentämisestä annetun neuvoston direktiivin 77/541/ETY
mukauttamisesta tekniikan
kehitykseen

(90/628/ETY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan talousyhteisön perustamis-
sopimuksen,

ottaa huomioon moottoriajoneuvojen turvavöitä ja
turvajärjestelmiä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön
lähentämisestä 28 päivänä kesäkuuta 1977 annetun
neuvoston direktiivin 77/541/ETY⁽¹⁾, sellaisena kuin se on
viimeksi muutettuna Espanjan ja Portugalin liit-
tymisasiakirjalla, ja erityisesti sen 10 artiklan,

sekä katsoo, että

direktiivin 77/541/ETY kokonaisarviointi on osoittanut, että
liikenneturvallisuutta voidaan edelleen parantaa soveltamalla
käytännössä saatuja kokemuksia ja teknologian kehitystä ja
ottamalla huomioon Yhdistyneiden kansakuntien Euroopan
talouskomissiossa hyväksytty, erityisesti säännön N:o 16
muutoksessa 04 ja lisäyksessä 1, aikaan saatu edistys

- lisäämällä erityisten ajoneuvotyyppien "valjasvöiden"
tyyppihyväksyntää koskevat vaatimukset,
- lisäämällä esikuormittajilla varustettujen turvavöiden
tyyppihyväksyntää koskevat vaatimukset,
- säätämällä asianmukaisten turvavöiden asentamisesta
kaikkien moottoriajoneuvoluokkien kaikkiin istuimiin
mahdollisimman vähäisin poikkeuksin,
- ottamalla käyttöön asiakirjamalli, jolla todetaan
hyväksyttäväksi esitettävän erityisen ajoneuvotyypin
turvavöiden tosiasiallinen asennus,
- ottamalla käyttöön turvavöiden korkeuden säätölaitteita
koskevat testivaatimukset,

ja

- ottamalla käyttöön ankarammat tyyppihyväksyntää
koskevat vaatimukset,

kokemus on osoittanut, että joitakin olemassa olevia
määritelmiä ja vaatimuksia on jonkin verran muutettava,

matkustajien, erityisesti linja-autojen matkustajien, turvaa
sinkoutumista vastaan mahdollisessa onnettomuustilanteessa
on parannettava ja direktiiviin olisi sen vuoksi tehtävä
lisämuutoksia,

kaikki mahdollinen olisi tehtävä, jotta nämä muutokset
voidaan panna täytäntöön viimeistään 31 päivästä joulukuuta
1991,

säädettäessä direktiiviä alle 3,5 tonnin ajoneuvoissa olevien
matkustajien turvavyön käyttöpakosta tätä direktiiviä olisi
samalla muutettava niin, että kelauslaitteella varustettujen
kolmipistevoiden asentaminen myös tällaisten ajoneuvojen
uloimpiin takaistuimiin olisi pakollista, ja

tässä direktiivissä säädetyt toimenpiteet ovat moot-
toriajoneuvoalan kaupan teknisten esteiden poistamiseksi
annettujen direktiivien mukauttamista tekniikan kehitykseen
käsittelevän komitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Muutetaan direktiivin 77/541/ETY liitteitä tämän direktiivin
liitteen mukaisesti.

2 artikla

1 Jäsenvaltio ei saa 1 päivästä toukokuuta 1991 alkaen

a) turvavöihin tai turvajärjestelmiin liittyvistä syistä:

- evätä ajoneuvotyypiltä ETY-tyyppihyväksyntää tai
kieltäytyä antamasta direktiivin 70/156/ETY⁽²⁾ 10
artiklan 1 kohdan viimeisessä luetelmakohtassa
tarkoitettua asiakirjan jällellyöstä tai evätä kansallista
tyyppihyväksyntää, taikka

⁽¹⁾ EYVL N:o L 220, 29.8.1977, s. 95

⁽²⁾ EYVL N:o L 42, 23.2.1970, s. 1

— kieltää ajoneuvojen ensimmäistä kertaa liikkeelle laskemista,

jos tämäntyyppisissä ajoneuvoissa turvavyöt tai turvajärjestelmät on hyväksytty direktiivin 76/115/ETY, sellaisina kuin se on muutettuna tällä direktiivillä, mukaisesti;

b) — evätä osan ETY-tyyppihyväksyntä ajoneuvoon asennettavaksi tarkoitetulta turvavyö- tai turvajärjestelmätyypiltä, joka vastaa direktiivin 77/541/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna tällä direktiivillä, määräyksiä,

— kieltää saattamista markkinoille sellaisia turvavöitä ja turvajärjestelmiä, joissa on tässä direktiivissä säädetyt osan ETY-tyyppihyväksyntämerkit.

2 Alkaen 1 päivästä heinäkuuta 1992 jäsenvaltiot:

a) — eivät saa enää antaa direktiivin 70/156/ETY 10 artiklan 1 kohdan viimeisessä luetelmakohdassa tarkoitetun asiakirjan jäljennöstä ajoneuvotyypille,

— saavat evätä kansallisen tyyppihyväksynnän ajoneuvotyypiltä,

jossa turvavöitä tai turvajärjestelmiä ei ole hyväksytty direktiivin 77/541/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna tällä direktiivillä, mukaisesti;

b) — saavat evätä osan ETY-tyyppihyväksynnän ajoneuvoon asennettavaksi tarkoitetulta turvavyö- tai turvajärjestelmätyypiltä, joka ei vastaa direktiivin 77/541/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna tällä direktiivillä, vaatimuksia.

3 Alkaen 1 päivästä heinäkuuta 1997 jäsenvaltiot:

— saavat kieltää sellaisten ajoneuvojen ensimmäistä kertaa liikkeelle laskemisen, joiden turvavöitä tai turvajärjestelmiä ei ole hyväksytty direktiivin 76/115/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna tällä direktiivillä, mukaisesti,

— saavat kieltää sellaisten ajoneuvoon asennettaviksi tarkoitettujen turvavöiden ja turvajärjestelmien markkinoille saattamisen, joissa ei ole tämän direktiivin mukaisia osan ETY-tyyppihyväksyntämerkkejä.

3 artikla

Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät säännökset voimaan ennen 1 päivää toukokuuta 1991. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Kun jäsenvaltiot antavat nämä säännökset, niissä on viitattava tähän direktiiviin tai sitä virallisesti julkaistaessa siihen on liitettävä viittaus tähän direktiiviin. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

4 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 30 päivänä lokakuuta 1990.

Komission puolesta

Martin BANGEMANN

Varapuheenjohtaja

LIITE

Muutetaan direktiivin liitettä I seuraavasti:

- 1.4 Korvataan 1.4 kohdassa toinen virke seuraavasti:
 “Vyölukko voi käsittää säätölaitteen, lukuun ottamatta valjasvyön solkea.”
 Lisätään uusi 1.8.6 kohta seuraavasti:
- “1.8.6 ’vyön korkeuden säätölaitteella’ laitetta, jolla turvavyön olkanauhan korkeutta voidaan säätää käyttäjän ja auton istuimen mukaan. Tällaista laitetta voidaan pitää turvavyön osana tai turvavyön kiinnityslaitteen osana;”
 Lisätään 1.12 kohdan jälkeen uusi 1.12.1 kohta:
- “1.12.1 ’matkustajan etuistuimella’ istuinta, jossa istuimen “etummainen H-piste” on kuljettajan R-pisteen kautta kulkevalla pystysuoralla poikittaistasolla tai sen edessä;”
 Lisätään uusi 1.22 kohta:
- “1.22 ’esikuormittajalla’ turvavyön lisänä tai sen osana olevaa laitetta, joka kiristää vyönauhaa vyönauhan löysyyden vähentämiseksi törmäystilanteessa.”
 Muutetaan 2.1.2.1 kohdan ensimmäistä virkettä seuraavasti:
 “... piirustukset ja,
 — kelauslaitteista on annettava anturilaitteen asennusohjeet,
 — esikuormituslaitteista tai -järjestelmistä on annettava niiden rakennetta ja toimintaa sekä mahdollista anturilaitetta koskeva täydellinen tekninen eritelmä, jossa kuvataan niiden toimintamenetelmä ja tahattomasti tapahtuvan toiminnan välttämiseksi mahdollisesti tarvittava menetelmä.
 Piirustuksissa on osoitettava...”
 Lisätään 2.1.2.1 kohtaan:
 “Jos vyö on suunniteltu kiinnitettäväksi ajoneuvon rakenneosiin korkeuden säätölaitteen välityksellä, teknisessä kuvauksessa on eriteltävä, onko tätä laitetta mahdollisesti pidettävä vyön osana;”
 Lisätään uusi 2.1.4 kohta seuraavasti:
- 2.1.4 “Toimivaltaisen viranomaisen on ennen tyyppihyväksynnän antamista tarkastettava, että tuotannon vaatimustenmukaisuuden tarkastamista koskevia tehokkaita tarkastuksia varten on olemassa hyväksyttävät järjestelyt.”
- 2.4.2.1 Muutetaan 2.4.2.1 kohdan viimeistä virkettä seuraavasti:
 “Käyttäjän kehon kanssa mahdollisesti kosketuksiin joutuvien lukon osien poikkipinta-alan on oltava vähintään 20 cm² ja leveyden vähintään 46 mm mitattuna enintään 2,5 mm:n etäisyydellä kosketuspinnasta olevalla tasolla.
 Valjasvyön solkien osalta jälkimmäinen vaatimus katsotaan täytetyksi, jos lukon ja käyttäjän kehon välinen kosketusalue on 20–40 cm².”
 Lisätään 2.4.2.3 kohdan, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 82/319/ETY, loppuun seuraava uusi virke⁽¹⁾:
 “Valjasvyön lukkojen osalta tämä testi voidaan suorittaa käyttämättä kaikkia kielekkeitä.”
 Muutetaan 2.4.4 kohtaa seuraavasti:
- “2.4.4 *Kiinnityslaitteet ja vyön korkeuden säätölaitteet*
 Kiinnityslaitteiden lujuus on testattava 2.7.6.1 ja 2.7.6.2 kohdassa vahvistetulla tavalla. Varsinaisten korkeuden säätölaitteiden lujuus on testattava tämän direktiivin 2.7.6.2 kohdassa kuvatulla tavalla, jollei niitä ole testattu ajoneuvossa turvavöiden kiinnityspisteitä koskevan muutetun direktiivin 76/115/ETY mukaisesti. Nämä osat eivät saa murtua tai irrota, kun niitä kuormitetaan direktiivissä vahvistetulla kuormalla.”
 Lisätään uusi 2.4.6 kohta seuraavasti:
- “2.4.6 *Esikuormituslaite*

(¹) EYVL N:o L 139, 19.5.1982, s. 17

- 2.4.6.1 Jäljempänä 2.7.2 kohdan mukaisesti suoritettua korroosiotestin jälkeen esikuormituslaitteen (mukaan lukien laitteeseen alkuperäisillä pistokkeilla kiinnitetty törmäysanturi kuitenkin ilman pistokkeiden läpi kulkevaa virtaa) on toimittava tavanomaisesti.
- 2.4.6.2 On tarkastettava, että laitteen tahattomasti tapahtunut toiminta ei aiheuta käyttäjälle ruumiillisen vamman vaaraa.
- 2.4.6.3 Pyroteknisten esikuormituslaitteiden osalta:
- 2.4.6.3.1 Käsittelyn jälkeen, joka on suoritettu 2.7.10.2 kohdan mukaisesti, esikuormituslaite ei saa olla käynnistynyt lämpötilan vaikutuksesta ja laitteen on toimittava tavanomaisesti.
- 2.4.6.3.2 On toteutettava varotoimenpiteet, jotta laitteista purkautuvat kuumat kaasut eivät sytytä laitteen vieressä olevia helposti syttyviä materiaaleja.”
- 2.6.1.2 Lisätään 2.6.1.2 kohdan loppuun:
“Kun on kyse kelauslaitteella varustetuista turvavöistä, kelauslaitteelle on tehtävä 2.7.7.3 kohdassa vahvistettu pölynkestävyydesti; kun on kyse pyroteknisiä toimintamenetelmiä käyttävällä esikuormituslaitteella varustetuista turvavöistä tai turvajärjestelmistä, laite on käsiteltävä 2.7.10.2 kohdassa määrättyllä tavalla.”
Lisätään uusi 2.6.1.2.3 kohta seuraavasti:
“2.6.1.2.3 Kun on kyse vyöstä, joka on tarkoitettu käytettäväksi edellä 1.8.6 kohdassa määritellyn korkeudensäätlaitteen kanssa, testi on suoritettava siten, että laite on säädetty testauksesta vastuussa olevan tutkimuslaitoksen valitsemaan vähiten suotuisaan asentoon/vähiten suotuisiin asentoihin. Jos korkeudensäätlaitteeseen kuitenkin sisältyy kiinnityspiste direktiivin 76/115/ETY sallimalla tavalla, testejä suorittava tutkimuslaitos voi halutessaan soveltaa jäljempänä 2.7.8.1 kohdan määräyksiä.”
Lisätään uusi 2.6.1.2.4 kohta seuraavasti:
“2.6.1.2.4 Kun on kyse esikuormituslaitteella varustetusta turvavyöstä, toinen dynaaminen testi on suoritettava niin, että laite on käytössä, ja toinen niin, että laite ei ole käytössä.
Ensimmäisessä tapauksessa:
2.6.1.2.4.1 edellä 2.6.1.3.2 kohdassa eritellyt vähimmäissiirtymät voidaan testin aikana alentaa puoleen;
2.6.1.2.4.2 testin jälkeen 2.7.10.1 kohdassa ilmoitetulla tavalla mitattu voima saa olla enintään 100 daN.”
2.6.1.3.2 Lisätään ensimmäisen virkkeen jälkeen 2.6.1.3.2 kohtaan:
“Valjasvyön osalta lantiota varten säädetty vähimmäissiirtymä voidaan alentaa puoleen.” (Loppuosaa ei muuteta.)
Lisätään 2.7.6.1 kohtaan, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 82/319/ETY, ensimmäisen virkkeen jälkeen seuraava uusi virke:
“Kun on kyse valjasvöistä, lukko on kiinnitettävä testauslaitteistoon lukkoon kiinnitetyillä nauhoilla ja kielekkeellä tai lukon geometriseen keskipisteeseen nähden suurin piirtein symmetrisesti sijaitsevalla kahdella kielekkeellä.” (Loppuosaa ei muuteta.)
Muutetaan 2.7.6.2 kohta seuraavasti:
“2.7.6.2 Kiinnityslaitteet ja mahdolliset vyön korkeudensäätlaitteet on testattava siten, että ... nauha on kokonaan ulos kelattuna.”
Muutetaan kohdan toista virkettä seuraavasti:
“Tällainen testauslaite on suunniteltava siten, että vaadittu kiihtyvyys saavutetaan viimeistään silloin, kun kelauslaitteesta on kelautunut nauhaa ulos 5 mm, ja että nauha palautuu, kun kiihtyvyyden kasvun keskiarvo on vähintään 25 g/s ja enintään 150 g/s.”
Lisätään 2.7.8.1 kohdan loppuun seuraava:
“Jos ajoneuvotyypille on suoritettu dynaaminen testi, sitä ei tässä tapauksessa tarvitse toistaa muille ajoneuvotyypeille, jos kukin kiinnityspiste on alle 50 mm:n etäisyydellä testatun vyön vastaavasta kiinnityspisteestä. Valmistajat voivat vaihtoehtoisesti määrätä testausta varten hypoteettisen kiinnityspisteeseen, jotta testi kattaisi mahdollisimman suuren määrän todellisia kiinnityspisteitä. Jos vyö on varustettu edellä 1.8.6 kohdassa määritellyllä vyön korkeudensäätlaitteella, laitteen asennon ja sen kiinnitystavan on oltava sama kuin ajoneuvon suunnitelmassa.”
Korjataan 2.7.8.1 kohdan viides rivi (ainoastaan englanninkielinen toisinto) seuraavasti:
“... tai ajoneuvon valmistajan toimittamien tietojen perusteella...”
Muutetaan 2.7.8.1.1 kohtaa lisäämällä sen alkuun kaksi virkettä seuraavasti:

“Jos on kyse sellaisilla esikuormituslaitteilla varustetusta turvavyöstä tai turvajärjestelmästä, joka koostuu muista kuin itse turvavyöasennelmaan sisältyvistä osista, turvavyöasennelma ja mahdollisesti tarvittavat ajoneuvon lisäosat on yhdessä kiinnitettävä testausalustalle jäljempänä määrättyllä tavalla (2.7.8.1.2–2.7.8.1.6 kohta).

Jos näitä laitteita ei voida testata testausvaunulla, valmistaja voi vaihtoehtoisesti osoittaa, että laite vastaa tämän direktiivin vaatimuksia, käyttämällä perinteistä edestä kohdistuvaa törmäystä koskevaa testiä nopeudella 50 km/h noudattaen ISO:n menettelyä 3560 (1975/11/01 — maantieajoneuvot—edestä tapahtuva törmäys kiinteään esteeseen —testausmenetelmä).”

Muutetaan 2.7.9.2 kohdan toinen virke, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 82/319/ETY, seuraavasti:

“Lukkoa kuormitetaan siihen kiinnitettyjä vyönauhoja vetämällä, niin että kaikkia nauhoja kuormitetaan voimalla 60/n daN; “n” on lukkoon sen lukittuna ollessa kiinnitettyjen nauhojen lukumäärä, jonka vähimmäisarvoksi vahvistetaan 2.”

Lisätään uusi 2.7.10 kohta seuraavasti:

“2.7.10 *Esikuormituslaitteilla varustettujen turvavöiden lisätestit*

2.7.10.1 Esikuormituksen voima on mitattava alle neljän sekunnin kuluessa, törmäyksen jälkeen nukan ja esikuormituslaitteen tai mahdollisen nauhanohjaimen välissä olevalta nauhan vapaalta osalta mahdollisimman lähellä nukan kosketuspistettä sen jälkeen, kun nukke on tarvittaessa palautettu alkuperäiseen istuma-asentoonsa.

2.7.10.2 *Käsittely*

Esikuormituslaite saadaan irrottaa testattavasta turvavyöstä ja sitä saadaan pitää 24 tunnin ajan lämpötilassa 60 ± 5 °C. Sen jälkeen lämpötila nostetaan kahden tunnin ajaksi lämpötilaan 100 ± 5 °C. Tämän jälkeen sitä pidetään 24 tunnin ajan lämpötilassa -30 ± 5 °C.

Kun laite on poistettu käsittelystä, sen annetaan lämmetä ympäröivään lämpötilaan.

Jos se on irrotettu, se kiinnitetään uudelleen turvavyöhön.”

Numeroidaan entinen 2.7.10 kohta uudeksi 2.7.11 kohdaksi.

Muutetaan 2.8 kohtaa seuraavasti:

“2.8 **Tuotannon vaatimustenmukaisuus**

2.8.1 Tämän direktiivin mukaisesti hyväksytty turvavyö tai turvajärjestelmä on valmistettava siten, että se vastaa tyyppi hyväksyntää täyttämällä edellä olevat 2.3, 2.4, 2.5, 2.6, ja 2.7 kohdan vaatimukset.

2.8.2 Valmistusta on valvottava asianmukaisesti, jotta voidaan tarkastaa, että 2.8.1 kohdan edellytykset on täytetty.

2.8.3 Tyyppi hyväksyntätodistuksen haltijan on erityisesti:

2.8.3.1 huolehdittava tehokkaiden tuotteiden laadun tarkastusmenetelmien olemassaolosta;

2.8.3.2 päästävä kunkin hyväksytyyn tyyppiin vaatimustenmukaisuuden tarkastukseen tarvittavaan tarkastuslaitteeseen käsiksi;

2.8.3.3 huolehdittava, että testituloksia koskevat tiedot kirjataan ja niiden liiteasiakirjat ovat saatavilla viranomaisen asettaman määräajan;

2.8.3.4 analysoitava kunkin testityypin tulokset, sen tarkastamiseksi ja varmistamiseksi, että turvavyön tai turvajärjestelmän ominaisuudet pysyvät ennallaan, ottaen kuitenkin huomioon teollisen tuotannon vaihtelut;

2.8.3.5 huolehdittava, että jokaisen turvavyötyypin tai turvajärjestelmän tyyppiin osalta suoritetaan ainakin liitteessä XVI määrätty testit;

2.8.3.6 huolehdittava, että näytteiden otto ja testi uusitaan, jos näytteiden tai testikappaleiden perusteella on pääteltävissä, että ne mahdollisesti eivät vastaa kyseistä testityyppiä. Kaikki tarvittavat toimenpiteet on toteutettava, jotta tuotanto saadaan uudelleen vastaamaan vaatimuksia.

2.8.4 Tyyppi hyväksynnän antanut toimivaltainen viranomainen voi aina tarkastaa, että kuhunkin tuotantoyksikköön sovellettavat tarkastusmenetelmät ovat vaatimusten mukaiset.

2.8.4.1 Kussakin tarkastuksessa on tarkastajalle esitettävä testistä tehdyt pöytäkirjat ja tuotannon valvonta-asiakirjat.

2.8.4.2 Tarkastaja saa ottaa satunnaisnäytteitä, jotka testataan valmistajan laboratorioissa. Näytteiden vähimmäismäärä saadaan määrätä valmistajan omien tarkastusten tulosten mukaisesti.

2.8.4.3 Jos näyttää siltä, että laatutaso ei ole tyydyttävä tai että 2.8.4.2 kohdan soveltamiseksi suoritettujen testien oikeellisuus on tarpeellista tarkastaa, tarkastaja valitsee näytteet, jotka lähetetään tyyppi hyväksyntätestit suorittaneelle tutkimuslaitokselle.

- 2.8.4.4 Toimivaltainen viranomainen saa suorittaa kaikki tässä direktiivissä säädetyt testit.
- 2.8.4.5 Toimivaltaisen viranomaisen valtuuttamat tarkastukset on tavallisesti suoritettava kaksi kertaa vuodessa. Jos jonkin tarkastuksen aikana saadaan negatiivisia tuloksia, toimivaltaisen viranomaisen on varmistettava, että kaikki tarvittavat toimenpiteet toteutetaan, jotta tuotannon vaatimuksenmukaisuus saavutettaisiin uudelleen mahdollisimman nopeasti.”
- Korvataan 3.1–3.1.5 kohta seuraavasti:
- “3.1 *Ajoneuvon varusteet*⁽¹⁾
- 3.1.1 Kaikki 9 artiklassa tarkoitetut M- ja N-luokan ajoneuvoissa (lukuun ottamatta yli 3,5 tonnin M₂-luokan ja M₃-luokan ajoneuvoja, joissa on erityisesti suunniteltuja seisomapaikkoja) on oltava tämän direktiivin vaatimusten mukaiset turvavyöt tai turvajärjestelmät.
- 3.1.2 Kutakin istuinta varten asennettavaksi vaadittujen turvavyötyyppien tai turvajärjestelmätyyppien on oltava liitteessä XV vahvistetut [joiden kanssa ei saa käyttää lukkiutumattomia kelauslaitteita (1.8.1 kohta) eikä käsin avattavia kelauslaitteita (1.8.2 kohta)]. Kaikilla istuimilla, joihin liitteessä XV eritellään tyyppi B lantiovyöt, sallitaan tyyppi Br3 lantiovyöt, paitsi siinä tapauksessa, jos ne käytettäessä kelaautuvat takaisin siinä määrin, että ne aiheuttavat mukavuuden huomattavan vähenemisen tavanomaisen lukituksen jälkeen.
- 3.1.3 Liitteessä XV osoitettujen ja tunnuksella \emptyset merkittyjen M₁-luokan ajoneuvojen uloimmilla istuimilla - muilla kuin etuistuimilla - sallitaan tyyppi B, Br3 tai Br4m lantiovyöt, jos istuimen ja ajoneuvon lähimmän sivuseinän välillä on käytävä, jonka tarkoituksena on sallia matkustajien pääsy ajoneuvon muihin osiin. Istuimen ja sivuseinän välistä tilaa pidetään käytävänä, jos etäisyys tuosta sivuseinästä kaikkien ovien ollessa suljettuna kyseisen istuimen keskilinjan kautta kulkevaan - R-pisteen asennossa ja ajoneuvon pitkittäiseen keskitasoon nähden kohtisuoraan - pystysuoraan pitkittäistason on yli 500 mm.
- 3.1.4 Jos turvavöitä ei vaadita, voidaan valmistajan valinnan mukaan käyttää mitä tahansa tämän direktiivin vaatimuksia vastaavaa turvavyö- tai turvajärjestelmätyyppiä. Liitteessä XV sallituista tyypeistä tyyppin A vöitä voidaan käyttää lantiovyön asemesta nii istuimia varten, joihin liitteessä XV eritellään lantiovyö.
- 3.1.5 Kelauslaitteellisissa kolmipistevoissa ainakin yhden kelauslaitteen on vaikutettava olkanauhaan.
- 3.1.6 Muissa kuin M₁-luokan ajoneuvoissa voidaan sallia tyyppiä 4N oleva törmäyksessä lukittuva kelauslaite (1.8.5 kohta) tyyppin 4 kelauslaitteen asemesta (1.8.4 kohta), jos testejä suorittavalle tutkimuslaitokselle on tyydyttävällä tavalla osoitettu, että ajoneuvon varustaminen tyyppi 4 kelauslaitteella ei olisi käytännöllistä.
- 3.1.7 Liitteessä XV esitetyillä ja tunnuksella * merkityillä uloimmilla ja keskimmaisilla etuistuimilla riittää tuossa liitteessä eritelty lantiovyön tyyppi, jos tuulilasi sijaitsee direktiivin 74/60/ETY liitteessä II määritellyn vertailualueen ulkopuolella.
- Kun on kyse turvavöistä, tuulilasia pidetään vertailualueen osana, kun sen ja direktiivin 74/60/ETY liitteessä II tarkoitetun menetelmän mukaisen testauslaitteiston välille voi syntyä staattinen kosketus.
- 3.1.8 Kaikille liitteessä XV tarkoitetuille ja tunnuksella # merkityille istuimille on asennettava liitteessä XV eritellyn tyyppinen lantiovyö, kun on kyse 3.1.9 kohdassa määritellystä ‘suojattomasta istuimesta’.
- 3.1.9 ‘Suojattomalla istuimella’ tarkoitetaan istuinta, jonka edessä ei ole “suojaavaa seinämää” jäljempänä määritellyssä tilassa:
- kahden vaakatason välissä, joista toinen kulkee H-pisteen kautta ja toinen 400 mm sen yläpuolella;
 - kahden H-pisteen suhteen symmetrisen ja toisistaan 400 mm:n etäisyydellä olevan pystysuoran pitkittäistason välissä;
 - H-pisteestä 1,30 m:n etäisyydellä olevan pystysuoran poikittaistason takana.
- Tässä vaatimuksessa ‘suojaavalla seinämällä’ tarkoitetaan sellaista sopivan lujista ja riittävän yhtenäistä pintaa, että jos 165 mm halkaisijaltaan oleva pallo projisoidaan geometrisesti minkä tahansa edellä määritellyssä tilassa olevan pisteen kautta ja pallon keskipisteen kautta kulkevaan pitkittäiseen vaakasuoraan suuntaan, suojaavassa seinämässä ei missään kohdassa ole aukkoa, jonka kautta pallon geometrinen projektio voisi kulkea.
- Istuinta pidetään ‘suojattomana istuimena’ jos edellä määritellyssä tilassa olevien suojaavien seinämien yhteispinta-ala on alle 800 cm².”

(¹) 3.1 kohdan vaatimusten lisäksi jäsenvaltiot voivat kansallisen lainsäädännön mukaisesti hyväksyä ajoneuvotyypeihin muita tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvia turvavyö- tai turvajärjestelmätyyppejä

Lisätään 3.2.2.3 kohdan jälkeen uusi 3.2.2.4 kohta:

- “3.2.2.4 kutakin istuinta varten asennetun jokaisen turvavyön suunnittelun ja asennuksen on oltava sellainen, että turvavyö on helposti käytettävissä. Lisäksi jos koko istuin tai istuimen istuinosa ja/tai istuimen

selkänoja voidaan taittaa kokoon ajoneuvon takaosaan pääsemiseksi tai tavaroiden tai matkatavaroiden kuljettamiseksi, on sen jälkeen, kun nämä istuimet on taitettu kokoon ja käännetty uudelleen istuma-asentoon, näille istuimille tarkoitettujen turvavöiden oltava käytettävissä ja yhden henkilön helposti saatavilla istuimen alta tai takaa ajoneuvon käyttäjän käsikirjassa olevien ohjeiden mukaisesti, ilman että tämä henkilö tarvitsisi harjoitusta tai kokemusta.”

Muutetaan 3.3.2 kohdan neljättä virkettä seuraavasti:

“Kun on kyse uloimpien etuistuinten turvavöistä tai turvajärjestelmistä ja kun kyse ei ole valjasvöistä, myös lukon on oltava samalla tavalla lukittavissa.”

Korvataan 3.3.2 kohdan viimeinen virke seuraavasti:

“On tarkastettava, että jos lukko joutuu kosketuksiin vyön käyttäjän kanssa, kosketuspinta täyttää tässä liitteessä olevan 2.4.2.1 kohdan vaatimukset.”

Lisätään liitteessä II olevaan 1 kohtaan:

“... vyön korkeuden säätölaite(1).”

Lisätään liitteeseen II tyyppihyväksyntätodistuksen jälkeen ETY-malliasiakirja seuraavasti:

“*Lisäys 1*

MALLIASIAKIRJA

TURVAVÖIDEN JA TURVAJÄRJESTELMIEN ASENTAMINEN

(Suurin koko A4)

Ilmoituksen antavan viranomaisen nimi

Ilmoitus turvavöiden tai turvajärjestelmien ajoneuvoon asentamista koskevasta arvioinnista direktiivin 77/541/ETY liitteessä I olevan 3 kohdan mukaisesti, sellaisena kuin se on muutettuna direktiiveillä 81/576/ETY, 82/319/ETY ja 90/628/ETY

Tämä ilmoitus on yhteenveto asennuksen pääpiirteistä ja siinä todetaan asennuksen olevan tyydyttävä, epätyydyttävä tai ei enää tyydyttävä.

Ilmoituksen viitenumero.....

1 Moottoriajoneuvon tavaramerkki tai kaupallinen merkki.....

2 Ajoneuvotyyppi ja -luokka.....

3 Valmistajan nimi ja osoite.....

4 Valmistajan edustajan (jos sellainen on) nimi ja osoite.....

5 Turvavöiden tai turvajärjestelmien kuvaus. Siinä on oltava seuraavat tiedot:

5.1 Turvavyöt

Merkki.....

Alkuperäinen hyväksyntänumero.....

Sijainti ajoneuvossa.....

5.2 Turvavyön kiinnityspisteet

Alkuperäinen hyväksyntänumero.....

5.3 Istuimet ja niiden kiinnityspisteet

Alkuperäinen hyväksyntänumero.....

6 Päivä, jona ajoneuvo on toimitettu tarkastettavaksi.....

7 Tarkastuksen suorittava tutkimuslaitos.....

-
- 8 Tutkimuslaitoksen antaman selosteen päivämäärä.....
- 9 Tutkimuslaitoksen antaman selosteen numero.....
- 10 Asennusta pidetään liitteessä I olevassa 3.1 - 3.3.4 kohdassa tarkoitetussa merkityksessä tyydyttävänä/epätydyttävänä/ei enää tyydyttävänä⁽¹⁾
- 11 Paikka.....
- 12 Päiväys.....
- 13 Seuraavat tätä ilmoitusta koskevat asiakirjat toimitetaan erikseen pyydettyessä: hyväksyntäselosteet, valokuvat ja/tai 5.1, 5.2 ja 5.3 kohdassa luetellut piirrokset
- 14 Allekirjoitus.....

⁽¹⁾ "Tarpeeton viivataan yli"

Muutetaan liitettä III seuraavasti:

— lisätään 1.1.1 kohtaan:

“9 Espanja

21 Portugali”

— korvataan kirjaimet ”GR“ kirjaimilla ”EL”.

Lisätään uusi 1.1.3.2.3 kohta seuraavasti:

“1.1.3.2.3 ”p”-kirjain, kun kyse on esikuormituslaitteella varustetusta turvavyöstä”.

Muutetaan liitettä VII seuraavasti:

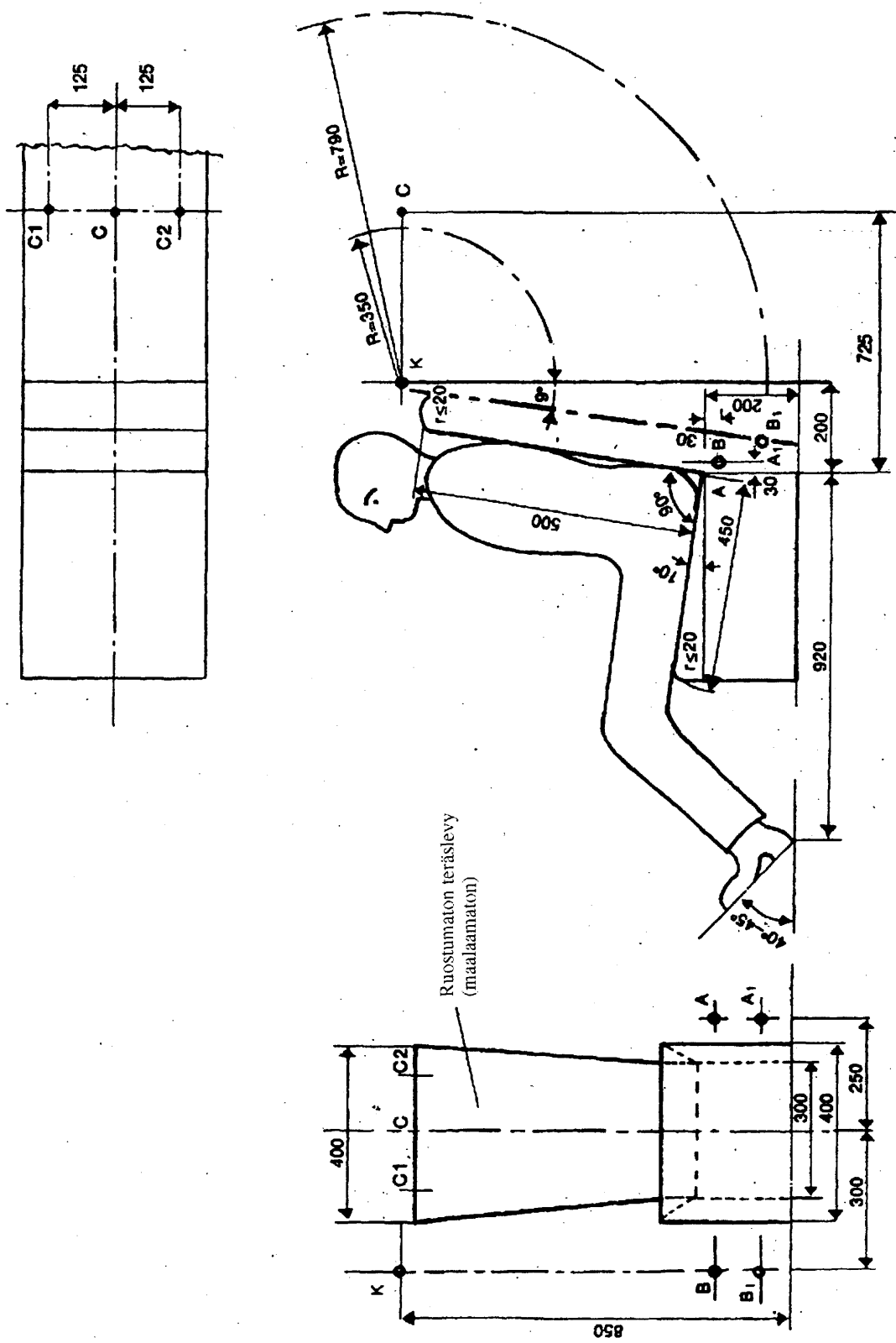
Lisätään 3 kohdan ensimmäiseen kappaleeseen uusi virke seuraavasti:

“Kiinnityspisteiden sijainnin toleranssi on sellainen, että kunkin kiinnityspisteen on oltava enintään 50 mm:n etäisyydellä kuvassa 1 olevasta sitä vastaavasta A-, B- ja K-pisteestä tai A1-, B1- ja K-pisteestä.”

Lisätään 3.1 kohta seuraavasti:

“3.1 Kun kyse on tämän direktiivin 1.8.6 kohdassa määritellystä vyön korkeudensäätläitteellä varustetusta vyöstä, tämä laite on kiinnitettävä joko jäykkään kehykseen tai ajoneuvon siihen osaan, johon se tavanomaisesti kiinnitetään, ja tämä on kiinnitettävä lujasti testivaunuun.”

Korvataan kuva 1 seuraavalla kuvalla:



Mitat millimetreinä
Toleranssit ± 5 mm

Muutetaan liitettä X seuraavasti:

Lisätään 2 kohdan g kohdan loppuun:

“... tai jos turvavyö on varustettu esikuormituslaitteella, kun jälkimmäinen on toiminut”.

Lisätään uudet liitteet XV ja XVI seuraavasti

“LIITE XV

TURVAVÖIDEN ASENNUS TURVAVYÖ- JA KELAUSLAITETYYPEITTÄIN

Ajoneuvoluokat	Uloimmat istuimet			Keskimmäiset istuimet	
	Etuistuimet		Muu kuin etuistuin	Etuistuin	Muu kuin etuistuin
	Kuljettaja	Matkustaja			
M ₁	Ar4m	Ar4m	Ø A Ar4m	* B tai A Br3 Br4m Ar4m	B Br3 Br4m
M ₂ ≤ 3,5 tonnia	Ar4m Ar4Nm	Ar4m Ar4Nm	# B Br3 Br4m Br4Nm	* B tai A Br3 Br4m Ar4m Br4Nm Ar4Nm	# B Br3 Br4m Br4Nm
M ₂ > 3,5 tonnia	B Br3 Br4m Br4Nm	B Br3 Br4m Br4Nm	# B Br3 Br4m Br4Nm	B Br3 Br4m Br4Nm	# B Br3 Br4m Br4Nm
M ₃	B Br3 Br4m BrNm	B Br3 Br4m Br4Nm	# B Br3 Br4m Br4Nm	B Br3 Br4m Br4Nm	# B Br3 Br4m Br4Nm
N ₁	Ar4m Ar4Nm	Ar4m Ar4Nm	# B Br3 Br4m Br4Nm	* B tai A Br3 Br4m Ar4m Br4Nm Ar4Nm	# B Br3 Br4m Br4Nm
N ₂	B Br3 Br4m Br4Nm	* B tai A Br3 Br4m Ar4m Br4Nm Ar4Nm	# B Br3 Br4m Br4Nm	* B tai A Br3 Br4m Ar4m Br4Nm Ar4Nm	# B Br3 Br4m Br4Nm
N ₃	B Br3 Br4m Br4Nm	* B tai A Br3 Br4m Ar4m Br4Nm Ar4Nm	# B Br3 Br4m Br4Nm	* B tai A Br3 Br4m Ar4m Br4Nm Ar4Nm	# B Br3 Br4m Br4Nm

Huomautuksia:

*: tarkoittaa liitteessä I olevaa 3.1.7 kohtaa.

#: tarkoittaa liitteessä I olevaa 3.1.8 ja 3.1.9 kohtaa.

ø: tarkoittaa liitteessä I olevaa 3.1.3 kohtaa”

“LIITE XV

TUOTANNON VAATIMUSTENMUKAISUUDEN VALVONTA

1 TESTIT

Turvavöiltä vaaditaan, että niiden osoitetaan vastaavan seuraavien testien perustana olevia vaatimuksia:

1.1 Törmäyksessä lukittuvien kelauslaitteiden lukkiutumiskynnyksen ja kestävyys tarkastus

2.7.7.2kohdan määräysten mukaisesti, asianmukaisessa vähiten edullisessa suunnassa 2.7.2, 2.7.7.1 ja 2.7.7.3 kohdan kestävyystestien jälkeen, 2.4.5.2.5 kohdassa tarkoitettuna vaatimuksena.

- 1.2 Automaattisesti lukittuvien kelauslaitteiden kestävyys tarkastus**
2.7.7.1 kohdan määräysten mukaisesti, 2.7.2 ja 2.7.7.3 kohdassa tarkoitetuilla testeillä täydennettynä, 2.4.5.1.3 kohdassa tarkoitettuna vaatimuksena.
- 1.3 Vyönauhojen lujuustesti käsittelyn jälkeen**
2.7.5 kohdassa tarkoitettun menettelyn mukaisesti, 2.7.3.1–2.7.3.5 kohdan vaatimusten mukaisten käsittelyjen jälkeen.
- 1.3.1 Vyönauhojen lujuustesti kulutuksen jälkeen**
2.7.5 kohdassa tarkoitettun menettelyn mukaisesti, 2.7.3.6 kohdan vaatimusten mukaisen käsittelyn jälkeen.
- 1.4 Mikrosiirtymätesti**
2.7.4 kohdassa tarkoitettun menettelyn mukaisesti.
- 1.5 Jäykkien osien testi**
2.7.6 kohdassa tarkoitettun menettelyn mukaisesti.
- 1.6 Turvavyön tai turvajärjestelmän toiminnallisten vaatimusten tarkastus dynaamisessa testissä**
- 1.6.1 Käsittelyjä sisältävät testit**
- 1.6.1.1** Törmäyksessä lukittuvilla kelauslaitteilla varustetut vyöt tai turvajärjestelmät: 2.7.8 ja 2.7.9 kohdassa vahvistettujen vaatimusten mukaisesti, käyttämällä vyötä, jolle on aikaisemmin suoritettu 45 000 edestakaista kelausta käsittänyt, 2.7.7.1 kohdassa tarkoitettu kelauslaitteen kestävyystesti sekä 2.4.2.3, 2.7.2 ja 2.7.7.3 kohdassa määritellyt testit.
- 1.6.1.2** Automaattisesti lukittuvilla kelauslaitteilla varustetut vyöt tai turvajärjestelmät: 2.7.8 ja 2.7.9 kohdassa vahvistettujen vaatimusten mukaisesti, käyttämällä turvavyötä, jolle on aikaisemmin suoritettu 10 000 edestakaista kelausta käsittänyt 2.7.7.1 kohdassa tarkoitettu kelauslaitteen kestävyystesti sekä myös 2.4.2.3, 2.7.2 ja 2.7.7.3 kohdassa vahvistetut testit.
- 1.6.1.3** Staattinen vyö: 2.7.8 ja 2.7.9 kohdassa vahvistettujen määräysten mukaisesti, käyttämällä turvavyötä, jolle on aikaisemmin suoritettu 2.4.2.3 ja 2.7.2 kohdassa vahvistetut testit.
- 1.6.2 Testit ilman käsittelyä**
2.7.8 ja 2.7.9 kohdassa vahvistettujen määräysten mukaisesti.
- 2 TESTIEN TIHEYS JA TULOKSET**
- 2.1** 1.1–1.5 kohdassa vahvistettujen vaatimusten testauksen tiheys on tilastollisesti valvottu ja satunnaisotokseen perustuva, jonkin tavallisen laadunvalvontamenettelyn mukaisesti.
- 2.1.1** Kun kyseessä ovat törmäyksessä lukittuvat kelauslaitteet, kaikki asennelmat tarkastetaan lisäksi:
- 2.1.1.1** joko 2.7.7.2.1 ja 2.7.7.2.2 kohdassa vahvistettujen määräysten mukaisesti, 2.7.7.2.1.2 kohdassa tarkoitettua vähiten edullisessa suunnassa. Testitulosten on täytettävä 2.4.5.2.1.1 ja 2.4.5.2.3 kohdan vaatimukset.
- 2.1.1.2** tai 2.7.7.2.3 kohdassa vahvistettujen määräysten mukaisesti, vähiten suotuisassa suunnassa. Kallistusnopeus voi kuitenkin olla vahvistettua nopeutta suurempi, jos se ei vaikuta testituloksiin. Testitulosten on täytettävä 2.4.5.2.1.4 kohdan vaatimukset.
- 2.2** Kun kyseessä on vastaavuuden tarkastus tässä liitteessä olevan 1.6 kohdan mukaisessa dynaamisessa testissä, se on suoritettava jäljempänä tarkoitettulla vähimmäistiheydellä:
- 2.2.1 Käsittelyjä sisältävät testit**
- 2.2.1.1** Kun kyseessä ovat törmäyksessä lukittuvalla kelauslaitteella varustetut vyöt ja
— kun päivittäinen tuotanto on enemmän kuin 1 000 vyötä: yhdelle 100 000 tuotetusta vyöstä, vähintään yksi joka toinen viikko,
— kun päivittäinen tuotanto on enintään 1 000 vyötä: yhdelle 10 000 tuotetusta vyöstä, vähintään yksi kerran vuodessa,
lukitusmekanismilajia⁽¹⁾ kohti suoritetaan tämän liitteen 1.6.1.1 kohdassa vahvistettu testi.
- 2.2.1.2** Kun kyseessä ovat automaattisesti lukittuvalla kelauslaitteella varustetut vyöt ja kiinteät vyöt ja
— kun päivittäinen tuotanto on enemmän kuin 1 000 vyötä: yhdelle 100 000 tuotetusta vyöstä, vähintään yksi joka toinen viikko,
— kun päivittäinen tuotanto on enintään 1 000 vyötä: yhdelle 10 000 tuotetusta vyöstä, vähintään yksi kerran vuodessa,
suoritetaan tämän liitteen 1.6.1.2 tai 1.6.1.3. kohdassa vahvistettu testi vastaavasti.

⁽¹⁾ Tässä liitteessä 'lukitusmekanismin lajilla' tarkoitetaan kaikkia törmäyksessä lukittuvia kelauslaitteita, joiden mekanismeissa on eroja ainoastaan siltä osin, kuin on kyse anturin johtokulmasta ajoneuvon vertailuakselijärjestelmään nähden.

2.2.2 *Testit ilman käsittelyä*

2.2.2.1 Kun kyseessä ovat törmäyksessä lukittuvalla kelauslaitteella varustetut vyöt, tämän liitteen 1.6.2 kohdassa vahvistettu testi suoritetaan seuraaville näytemäärille:

2.2.2.1.1 päivittäinen tuotanto on vähintään 5 000 vyötä: kahdelle 25 000 tuotetusta vyöstä, vähintään kerran päivässä lukitusmekanismin lajia kohti;

2.2.2.1.2 päivittäinen tuotanto on alle 5 000 vyötä: yhdelle 5 000 tuotetusta vyöstä, vähintään kerran vuodessa lukitusmekanismin lajia kohti.

2.2.2.2 Kun kyseessä ovat automaattisesti lukittuvalla kelauslaitteella varustetut vyöt ja kiinteät vyöt, tämän liitteen 1.6.2 kohdassa vahvistettu testi suoritetaan seuraaville näytemäärille:

2.2.2.2.1 kun päivittäinen tuotanto on vähintään 5 000 vyötä: kahdelle 25 000 tuotetusta vyöstä, vähintään kerran päivässä hyväksyttyä tyyppiä kohti;

2.2.2.2.2 kun päivittäinen tuotanto on alle 5 000 vyötä: yhdelle 5 000 tuotetusta vyöstä, vähintään kerran vuodessa, hyväksyttyä tyyppiä kohti.

2.2.3 *Tulokset*

Testitulosten on täytettävä liitteessä I olevassa 2.6.1.3.1 kohdassa vahvistetut vaatimukset.

Nuken siirtymistä eteenpäin voidaan liitteessä I olevan 2.6.1.3.2 kohdan osalta (tai tarvittaessa 2.6.1.4 kohdan osalta) valvoa tämän liitteen 1.6.1 kohdan mukaisesti käsittelyn kanssa suoritettujen testien aikana yksinkertaistetulla, sovelletulla menetelmällä.

2.3 Jos testinäyte ei läpäise sille suoritettua erityistä testiä, samoja vaatimuksia koskevat lisätestit on suoritettava vähintään kolmella muulla näytteellä. Jos joku näistä ei läpäise dynaamista testiä, hyväksyntätodistuksen haltijan tai tämän edustajan on ilmoitettava asiasta tyyppihyväksynnän antaneelle toimivaltaiselle viranomaiselle ja samalla ilmoitettava toteutetut toimenpiteet tuotannon vaatimustenmukaisuuden palauttamiseksi.”
